

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives
Leerdam, December 13, 1875

Dear father, mother, brothers and sister,

We can't help but write a few words and to let you know that we received your letter of May 12th in good health and learned that through God's grace you all are fit and healthy. Dear parents, we also are, through God's goodness, fit and healthy and hope to hear the same from you. If it were otherwise it would grieve us much.

Dear parents, we had a dry summer here but fruit was pretty good except for the fruit trees; they yielded little fruit.

Dear parents, we had a fall with much rain so that much land was flooded and there were few opportunities to earn money. And now, dear parents, we have a long winter. We had frost and snow for 14 days and so again could not make any money.

Dear father and mother, we are almost at the end of another year. It is by God's grace that He has given us another year. There are quite a few (people) who have gone ahead of us this year. The year 1875 has given us much and now dear father and mother, brothers and sisters, we are entering a new year. We hope and wish you all many blessings and prosperity in the new year, and hope and wish that God may give you all many more years for life is precious that is something we experience every day and you will too, I am sure. But who knows, maybe it is not the last time that we can wish it each other for dear parents it would be pleasant if we could personally wish it to each other, but if that will ever happen remains to be seen. We are in sorrow over mother, she died on May 30th. She was 84 years old and father was 87 years old on October 1st, he is still fit and healthy.

Geertje had another little one this fall but it has died. She had eleven children and has only three left, two boys and one girl. And now, dear parents, I quit with the pen but my thoughts remain with you. Be so good to write us a letter soon, if you can. Heartfelt greetings from all of us. Receive also greetings from your sister Jenkemeu and give her greetings to her sister Meintjemeu. Also greetings to all good friends and acquaintances. Again heartfelt greetings from us all and also from all good friends and acquaintances.

I remain your loving granddaughter namely

Dirkje van Doorne

Leerdam, December 13, 1875

Zeer geliefde vader, moeder, broeders and zuster.

We kunnen niet nalaten om u eenige letters te schrijven dat wij u brief van den twaalvde Mei den achtentwintigste Juny in gezondheid ontvange hebben en daaruid vernome dat gij alle nog door des Heere goed vris en gezond waard.

Geliefde ouders wij zijn alle door des Heere goedheid ook nog vris en gezond en hope hetzelve van u alle te hoore, was het anders hed zou ons van harte leed weze.

Geliefde vader en moeder wij hebben hier een drooge zomer gehad maar de vrugte ware over hed algemeen nog al goed behalve boomvrugte, die ware er wijnig. Geliefde ouders wij hebben van de herst heel veel slap weer gehad dat door het veel regene de boel al vroeg onder water geraakte, en er dus wijnig te verdienen viel.

En nu geliefde ouders hebben nogal lang winter, hed heeft al een veertien dage gevrore en gesneeuwt, er valt nu hier dus ook niets te verdiene.

Geliefde ouders, wij hebben bijna alweer een jaar op onze rug.

Hed is des Heere goedheid dat hij ons bijna al weer een jaar gespaard heevd, er zijn er in did jaar al weer een heleboel ons vooruit gegaan. Hed jaar 1875 heevd heel wad opgeleverd voor ons alle and nu geliefde vader en moeder, broeders en zusters nu krijgge we weer een nieuw jaar, wij hope en wensche u alle heel veel heil en zegen en voorspoedt in hed nieuwe jaar en hope en wensche dat God u alle nog veele jaaren het leeve spaare wand het leve is zoed dat ondervinde wij dagelijks en dat zult gij ook wel ondervinden/ maar wie weed is hed nied de laaste keer dat wij hed elkander toe wensche kunne, wand geliefde ouders hed zou pleasierrige zijn als wij malkander hed eens van mond tot mond toe mogte wensche maar die tijd zal te bezien staan of dat wel ooit gebeure zal/ wij zijn nu ook weer in rouw gedompelt over moeder/ die is den derdijste Mei overlede, toen was sij vierentagtig jaar en vader is den eerste Octoper 87 jaar geweest, die is ook nog vris en gezond/ Geertje heeft van de herst ook weer een klijnne gehad maar hed is ook weer dood/ zij heeft nu elv kindere gehad en zij heevd er maar drie kindere over/ twee jongens en een meisje/ en nu geliefde ouders breek ik av med de pen maar nied met hed hard/ wees zoo goed en schrijve ons nu een gouw een letter terug als gij kund/ nu de hartelijke groetenis van ons alle/ gij moed ook de groetenis hebben van u zuster Jenkemeu en doet ook de groetenis van haar aan haar zuster Meintjemeu en verder de

Leerdam, Dec. 13, 1875

groetenis van alle goedde vriende en bekende/ nu de hartelijke
groetenis nogmaals van ons alle en ook de groetenis van alle goedde
vrienden en bekenden en blijve u lievhebbende klijndogter die zig
noemd

Dirkje van Doorne

[illegible][illegible]

Deutsche von Dornau
Bretsch

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives
Leerdam, April 21, 1876

Dear father, mother, brothers and sister,

I can't help but write a few words to you and to let you know that we received your letter of February 7 in good health and we heard that you all, through God's grace, are fit and healthy. This gives us great joy for good health is a great treasure. We experience this daily and you will experience this also. Dear parents, we also are all, through God's goodness, fit and healthy and hope to hear the same from you. Would it be different it would give us much grief.

Dear father and mother, we have had a severe winter with much snow and frost so that we could not work the fields and earn anything. When it stopped freezing, we had rain and storms five weeks in a row, so that everything became flooded. Dear parents, it looked very bad but through God's goodness, we were saved from the flood but we were in great danger.

Dear parents, don't blame us for waiting so long to write you, but this was the cause that we didn't know how things would turn out. And now, dear parents, everything is very expensive and of bad quality. Potatoes are 4 1/2 guilders per "mud." Bacon and beef 10 nickels per pound and so it goes with everything.

Now, dear parents, it is April 21 and the work is just starting. We have not been able to do anything in the fields and so did not earn anything. Dear parents, we have been living in this house for 11 years. It is in the Bergstreet and we never had a bad winter as this one. Dear parents, we quit with the pen but our thoughts remain with you. Heartfelt greetings from all of us and also greetings from your sister Jenkemeu; she is all alone now. Her youngest son is working for a farmer and all the others are married. She is also fit and healthy. Give also greetings to her sister Meintjemeu. Write us how all brothers and sisters are, whether they are all healthy. Furthermore heartfelt greetings from all good friends and acquaintances and greetings for all good friends and acquaintances. I remain your loving granddaughter namely

Dirkje van Doorne

Dear grandmother and grandfather. Write back soon and tell us if you did receive a letter from Geertjemeu. She is also fit and healthy and again greetings from us all.

Leerdam, 21 April, 1876

Zeer geliefde vader, moeder, broeder and zuster.

Ik kan niet nalate om u eenige letters te schrijve dad wij u brief den 7 February in gezondheid ontvange hebben en daaruit vernomen dat gij door des Heeren goedheid alle nog vrisch en gezond zijdt/ did was voor ons een groote blijdschap, wand de gezondheid is een groote schad, did ondervinden wij dagelijks en did zult gij ook wel ondervinde. Geliefde ouders wij zijn alle ook nog door des Heeren goedheid vris en gezond en hope dad zelvde van u alle te horen, was anders hed zou ons van harte leet weze. Geliefde vader en moeder wij hebben hier een hardewinter gehad/ wij hebben hier veel sneew en vorst gehad zo dad hier den hele winter op hed land niets verdiend kon worden en toen het vriese ophield, hebben wij vijf weeke agtereen regen en storm gehad, zo dat alles onder water raakte. Gelievde ouders hed zag er dus kwaad uid, maar van de vloed zijn wij door des Heeren goedheid bevrijdt gebleven/ wij zijn anders wel in groot gevaar geweest.

Gelievde vader en moeder neemt hed ons nied kwalijk dad wij zoo lang gewagt hebben om u terug te schrijve/ dat was de oorzaak dad wij niet wiste hoe het er avlope zou/ en nu gelievde ouders is alles eve duur en slegt/ de aardappele vier en een halve gulde het mud. Spek en vlees tien stuivers per pont en zoo alles naar evenredigheid/ en nu gelievde ouders nu is het eenentwintig April hed werk begint pas uit te kome/ de ganse winter hebben wij op het land niets kunnen does zo dad er dus niets verdiendt kon worde. Gelievde ouders wij elf jaar in did huis gewoond/ hed staat in de Bergstraat en wij nog nooit zoo slegte winter gehad als van de winter/

Gelievde ouders wij breke af med de pen maar niet med hed hard/ de hartelijke groetenis van ons alle en ook de groetenis van uw zuster Jenkemeu/ die is zoo wijdt dad zij tegenwoordig alleen is/ haar jonste zoon die diend de boere en de andere zijn allemaal getrouwt en verder is zij nog vris en gezond/ doet ook de groetenis aan haar zuster Meintjemeu. Schrijve eens hoe alle broers en zusters het maake/ of zij alle nog vris en gezond zijn en verder the hartelijke groetenis van alle goede vrinden en bekende en doet de groetenis all alle goede vriende en bekende/ en blijv u lievhebbende klijndogter die zig noemd Dirkje van Doorne

Gelievde grootvader en grootmoeder. Schrijv ons spoedig een letter terug en schrijv dan eens of dad je van Geertjemeu ook een brief gehad hebt/ zij zijn ook nog vris en gezond en verder nogmaals groetenis

van ons alle.

[illegible]

Secundum, 21 April 1876.

[illegible]

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives
Leerdam, November 6, 1876

Dear parents, brother and sisters.

I can't help but write you a letter. We have received your letter in good health on the last of October and heard that you all are, through God's grace, in good health. We are happy about this for if this were not so it would give us much grief. But dear parents, we have to tell you about a sad situation. My dear wife had an accident the 24th of October. She fell off a stepladder and broke her left leg at the ankle. Luckily it was set immediately and the doctor is pleased and she has a healthy heart, has no fever and so we hope that our dear Lord will strengthen her so that she may be able to be on her feet in six weeks or so.

Dear parents, we understand from your letter that we will get a visit in December from brother-in-law Bos. We are all very pleased about this and will receive him in love and entertain him and it is our heartfelt wish that he may have a good trip. Dear parents, I wished that you all would come back to Holland to stay, that would please me very much that we could talk to each other in person especially since we read in your letter that at the present things are not as good in America as they used to be.

Dear parents, you wrote that you had a mild winter this past winter. We had a severe (cold) winter and very much rain so that there was much damage and this summer we had a steady drought followed by a mild fall. Everything is very expensive but the bread is always on

Parents, when Cornelis Bos comes, your sister Jenkemeu has a kind request of Meintjemeu, to give a present along, even if it is very small. This would be something by which to remember her sister.

Now, dear parents, I stop with my pen but my heart remains with you. Warm greetings to all brothers and sister and also greetings of us all and also warm greetings from Geertje and her family and also from Jenkemeu. Also greetings of all good friends and acquaintances. And again greetings to all friends and acquaintances. I remain your loving granddaughter who calls herself,

Dirkje van Doorne

Leerdam 6 November³ 1876

Zeer geliefde ouders, broeders and zusters.

Wij kunne niet nalate u een letter te schrijven dat wij u brief den laatste October in gezondheid hebben ontvange en hebben daaruit vernome dad gij door des Heeren goedheid ook allen nog vrisch en gezond zijdt, daar wij alle regdt mee in onze schik zijn/ was het anders het zou ons van harte leed wezen.

Maar lieve ouders wijmoeten hier anders tegenwoordigen/ een bedroefde toestand daar mijn lieve vrouw een ongeluk heeft gehad den vierentwintigste Octoper van een leer te vallen en haar linker been aan den enkel gebroken is maar hed is gelukkig dadelijk gezed en de wond word van de dokter goed bevonden en zij is goed gezond van hard dat zij weed niets van koorts dus wij hopen dad onse lieve Heer haar sterke mag dad zij in een week of zes weer op de been zal kunnen zijn.

Lieve ouders wij hebben uit u brief vernomen dad wij in December een bezoek zullen krijgen van Zwager Bos/ daar wij allen zeer mee ingenomen zijn en zullen hem in liefde ontvangen en plezier verwagte en wenschen van harte dad hij een voorspoedige reis mag hebben.

Lieve ouders ik wensten wel dad gij allen eens weer voorgoed in Holland kwam dad zouw dunkt mij tog wel regt plezierig zijn voor ons allen dad wij dan toch nog eens van mont tot mont met elkander kunnen spreken, daar wij vernemen uit u brief dad hed tegenwoordig in Amerika ook niet zoo best is als vroeger.

Geliefde ouders, gij schrijft ons dat gij gepasseerde winter een zagte winter gehad heb/ wij hebben hier een harde winter gehad en verschrikkelijk veel water gehad zoo dad daar alles veel mee geleden heeft en van de zomer hebben wij hier een ongestaadige droogte gehad en een sagte her(f)st dag/ alles is hier even duur/ het brood staat gedurig nog op

Ouders zoo Cornelis Bos komt verzogt u zuster Jenkemeu vriendelijk aan Meintjemeu om dan een klijn presentje mee te geven al was het nog zoo min/ het was altijd zoo nog een gedagtenis voor haar.

Nu lieve ouders ik breek af met de pen maar niet med hed hard/ de hartelijke groetenis aan alle broeders en zuster en verder

Zieders des Overmoeds Dood komt
 overloopt u. Ziedet. Ziedte groen
 overmoedigt men i. Heiligt men
 en dan een idge preteritje mee
 te gooren al wel dat nog doornen
 heb word aligt des nog eens venge
 dagersis was haat, was leere
 Doodts al preet en niet de men
 meer med med heb haat de
 Heiligtje groetis van alle
 Zieders en dudet, en vorder
 de groetis van alle groet
 ook de heiligtje groetis van
 groet is en haat. Heiligtje
 en ook van heiligtje en vorder
 de groetis van alle groet
 vorder en dudet en nog meer
 de groetis van alle vorder
 en heiligtje, en dudet de groetis
 de heiligtje en vorder, Dudet

19

Leeds, 11 Decembre 1896.

[illegible]

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives
Leerdam, December 25, 1876

Dear father, mother, brothers and sister.

We can't help but write you a letter to let you know that we all are through God's goodness, in good health, and we hope that we soon hear the same from you. If it were different it would give us much grief.

Dear parents, we wrote in our previous letter that my wife broke her leg. This happened nine weeks ago and it is the same as when she first broke it; it does not heal.

Dear father, mother, brothers and sister, we want to let you know that brother-in-law Knelis Bos arrived at our place on the ninth of December and we were very happy to receive him, and very pleased that he visited us. He surprised us a bit for we had not expected him so soon but it didn't matter, we have enough potatoes and the baker lives close by. Bacon and beef we don't have as much as in America for it is very expensive here, we can't afford it. We had a pleasant time with him. He slept at our home for seven nights but we wouldn't have minded if it had been seventy nights. My wife slept on a cot in front of the bed for she can't sleep in bed with her broken leg. I went everywhere with him to visit relatives.

Dear parents, brother-in-law will have told you how the situation is here. Everything is very expensive. By working hard I can hardly earn a living. I am renting a piece of land this year for more than 500 guilders but I don't think I can pay everybody what I owe them, that is impossible but we hope for better times. My wife's accident did set us back for we have to pay everything ourselves, we don't get anything free.

Well, dear parents, brothers and sister, brother-in-law Knelis Bos left for Groningen on December 16th and this is the reason why we waited so long to write you, and also we expected a letter from you because we learned from your last letter that the baby was sick. We hope that it is better because we did not hear anything anymore.

Dear father, mother, brothers and sister, we are almost at the end of another year. Time flies and soon we will get a new year, if God wills. Well, dear parents, we wish you all much prosperity and blessings in the new year and sincerely wish that God will give you many more years for life is good and health is a great treasure. We experience this daily and you probably will too.

Dear parents, when brother-in-law Bos is back in America, be so kind and write us soon to let us know if he arrived safely.

Well, dear parents, brothers and sister, we put down our pen but our thoughts remain with you. Receive our heartfelt greetings. Greetings from your sister Jenkemeu and she also greets her sister Meintjemeu. Furthermore, heartfelt greetings to all good friends and acquaintances and also greetings to you from all friends and relatives.

Again our greetings. I remain your loving granddaughter namely

Dirkje van Doorne

Please write soon to let us know how it goes with the little one.

Leerdam, 25 December, 1876

Zeer geliefde vader, moeder, broeders en zuster.

Wij kunne niet nalate om u een lettertje te schrijve en late u wete dad alle door des Here goedheid nog vris en gezond zijn, en hoop spoedig hed zelvde van u alle te hoore. Was het anders het zou ons van harte leed wezen. Geliefde ouders wij hebben u in the voorige brief geschreve dad mijn vrouw haar been gebroke was/ hed is nu nege weeke gelede en hed is nu ned zoo als toed hed pas gebroke was/ hed gaad maar niets vooruit. Zeer geliefde vader, moeder, broeders en zuster wij late u wete dad zwager Knelis Bos den negende December bij ons is aangekome/ wij hebben hem med blijdschap ontvange/ wij ware er zeer meedingenome dad hij bij ons kwam/ hij verraste ons wel een beetje wand wij hadde hem zoo spoedig nied verwacht, maar het was niemendal/ wij hebben aardapple zad en de bakker woont kort bij/ Spek en vlees wel nied zo veel als in Amerika, maar dad is hier zo duur daar is hier geen denke aan/ wij hebben heel veel plezier med hem gehad/ hij heevt zeve nagte bij ons geslape/ wij hadde wel moge lijde dad hij seventig nagte bij ons geslape had/ en mijn vrouw voor het bed in de krip want die kon nied op bed slape med haar been/ ik hep overal med hem de vamilie bezoeke/ wij zijn overal heen geweest. Geliefde ouders, zwager zal hed u wel vertellen hoe hier gelege is/ alles is hier eve duur/ Ik kan med hard werke mijn kost maar amper verdienne/ ik zit van de jaar op een pagt van ruim vijfhonderd gulde maar ik kan van de jaar ieder het zijne nied geve/ dad is onmogelijk/ wij hope al weer op beterschap/hed ongeluk med mijn vrouw leggen wij een heleboel mee agteruit want wij moete alles betale/ wij hebben niets voor nieds/ Ny geliefde ouders, broeders en zuster, zwager Knelis Bos is den 16 December naar Gronige vertrokken/ daar did de oorzaak dad wij zoo lang gewagd hebben med schrijve/ dad wij not een brief van u verwagte om dad hed kindje ziek was, maar wij hope dad hed spoedig weer hersteld is omdad wij er nied meer van vernomen hebben.

Geliefde vader, moeder, broeders and zuster, wij hebben bijna door God's goedheid al weer een jaar agter onze rug/ de tijd vliegt voorbij, weldra krijge wij weer een niew jaar als hed de Heere behaagt. Nu geliefde ouders, wij wensen u allen van harte heel veel heil en zegen en voorspoed in hed niew jaar en hopen en wenschen van harte dad God u allemaal nog vele jaare hed leve apare mag wand hed leve is zoed en de gezondheid een grootte schad/ did ondervinde

Leerdam, 25 Dec., 1876

wij dagelijks en did zult gij ook wel ondervinde. Gelievde ouders als onze zwager Bos weer in Amerika bij us is wees dan zoo goed en schrijf ons dan spoedig een lettertje terug of hij goed en gezond is aangekome/ nu gelievde ouders, broeders en zuster wij breeke af met de pen maar niet med het hard/ wees alle hartelijk van ons gegroet/ de hartelijke groetenis van uw suter Jenkemeu en doet de groetenis van haar aan Meintjemeu en verder de hartelijke groetenis aan alle goede vriende en bekende/ en ook de hartelijke groetenis van alle vriende en bekende/ wees nogmaals van ons alle gegroet/ en blijf uw liefhebbende klijndogter die zich noemd Dirkje van Doorne. Schrijf ons spoedig een letter terug hoe of hed med de klijne is.

[illegible][illegible]

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives
Leerdam, July 3, 1877

Dear brother-in-law and sister and children,

We can't help but write you a few letters. We received your letter in good health and learned that you all are healthy also.

Well, dear brother-in-law and sister, we also are in good health but by wife's leg is still open. She is starting to do her housework but can't walk very far yet. Well, dear brother-in-law and sister, be so kind to write us back soon how you all are doing and especially with the children and father and mother.

Dear brother-in-law we read in your letter that you had much trouble on your trip back. We were sorry to hear that. We would have liked it if you had been here with us in the Bergstreet, you wouldn't have been as bored as on the big ocean. Dear brother-in-law please excuse us for waiting so long to write you but busy-ness prevented us from writing sooner.

We have had a cold and wet spring. Much rain and flooding so that nothing could grow and now we have much heat and drought so that fruit is starting to dry up and if we don't get rain soon, things look badly.

Dear brother-in-law, we are in sorrow again. First for Jenkemeu and now again for Teunis, the son of my sister who lives beside father. She has lost much in him for he was the only one she had left. He was a very quiet boy; he did not go anywhere. He was twenty-nine but for him we don't feel sorry. We may believe that through death he entered into life.

Now I end with my pen but my heart remains with you. Heartfelt greetings from all of us, and especially to father and mother, brothers and sisters and to the little Maria and Knelia. Furthermore greetings to all good friends and acquaintances. Again greetings from all friends and acquaintances. I remain your dear cousin, namely,

Dirkje van Doorne

Be so kind and write back soon, if you can.

Leerdam, 3 July, 1877

Zeer geliefde zwager en zuster en kindere.

Wij kunne niet nalate om u eenige letters te schrijve/ wij hebben uwe brief in gezondheid ontvange en daaruit vernome dad gij alle toen nog vrisch en gezond waard/ nu geliefde zwager en zuster wij zijn alle ook nog vrisch en gezond maar de vrouw der been is nog niet digt, Zij begint wel haar huiswerk weer te doen maar wijd lope dad verveeld haar nog. Nu geliefde zwager en zuster wees zo goed en schrijv ons spoedig terug hoe het med u alle gaad ook vooral med kindere en med vader en moeder.

Geliefde awager wij hebben uit uw brief vernomen dad gij veel tegen-spoed op uw terugweg gehad hebt/ dad was spijtig voor ons te moete hore/ wij hadde liever gehad dad gij al dien tijt bij ons in de Bergstraat geweest was dan zoud gij u tog ook zoo hard niet verveeld hebben als op de groote zee/ Geliefde zwager neemt hed ons niet kwalijk dad wij zoo lang gewagd hebben med schrijve/ de drukte lied hed niet toe om eerder te schrijven/ wij hebben hier een koud en nad voorjaar gehad/ veel regen en water zodad land alles nog onder stond zodad er niets groeye kon en nu veel hitte en droogte zoo dad de vrugte hard beginne te lijfe en er niet schielijk regen komd hed er slegt uit ziet.

Geliefde zwager wij zijn nu ook weer in rouw gedompeld eerst over Jenkemeu en nu weer over Teunes, de zoon van mijn zuster die naast vader woond/ zij verliest er veel aan wand hed was den eenigste die zij nog had/ hed was een erge stille jonge, hij kwam nooit nergens bij/ hij is negen en twintig jaar maar er is voor Teunis anders geen noot/ wij kunne gerust voorstelle dad hij van de dood in hed leve gegaan is/ nu breek ik av med de pen maar niet met hed hard/ de hartelijke groetenis van ons alle/ doe vooral de groetenis aan vader en moeder, broeders en zusters en aan de klijne Maria en Knelia en verder aan alle vriende en bekende/ nogmaals de hartelijke groetenis van alle goede vriende en bekende en blijf u liefhebbende nigt die zig noemt

Dirkje van Doorne

Wees zo goed en schrijf ons spoedig een letter terug als gij kunt.

doen ons te onrecht hebben en handte-
keeren gehad dat wy aldere eyt
by ons in de Bergstmaat geuewt
waren dan want wy u toe oek toe
hand med veruuld hebben als
op die groote toe, geuende daer
neemt het ons med kintelyk
dat wy toe lang geuind hebben
med daryn, de dichte leed
het med toe om eerder te daryn
een, wy hebben niet en hand on-
niet voer geuind med vegen
en water, toe dan hand alles weg
omdat dand, toe dan er niet
geuege kon, en nu veel hette en
steegte too dan de veyge hand
begonne te lyfe en er med dand
lyt vegen hand het er delyt
niet geet, geuende daryn
wy & daryn nu oek vee en. Nu
gedompelt, oek oek dand

met, en nu niet oek dand
de doer een nuyt dand die want
vader vee med dy vee oek er oek
niet vee med het vee dan vee
de daryn hand, het vee een oek
dand dand, & dy dand niet oek
geu dand, dy is vegen en dand, niet
niet er is vee dand vee
geu niet wy dand geu vee
dand dan van de dand in dand
geu dand, nu dand er niet
de dand niet med het
hand de dand dand
vee ons alle, doe vee al de
geu dand vee er
niet dand en dand
en oek de dand & dand en
dand. en is van alle vee
de en dand, vee med de
dand dand geu dand

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, South Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives

Leerdam December 23, 1878

Dear father, mother, brothers, and sisters,

We cannot neglect to write you a letter that we all through God's goodness are yet fit and healthy, and hope to hear that you too are doing the same. Was it otherwise it would be sorrow of heart for us. Now we have received your letter of June 7 in good health and out of it learned that then you were all fit and healthy. This was for us a real joy. Now dear parents, we have had a dry summer and much heat here. The crops were for the most part poor. They have suffered much due to the drought. Especially the potatoes have suffered. They were stifled early in their growth, and thus were greatly spoiled. We have had a wet fall here, much rain and wind, and now it is winter for a long time already, every day snow and at night freezing. Nothing can be done on the land. Now dear father, mother, brothers, and sister, we almost have another year behind us already. A lot has happened in this year again here, because at present there are so many strange people leaving here in town. We have a white glass factory here. And now dear parents, we wish you all much happiness and blessings and prosperity in the coming New Year and hope from our hearts that God will spare all of you for many years, because life is sweet and health is a great treasure. Now dear parents, Jannes is already for eight months in His Majesty's Service. He is in the infantry and is in Geertuidenberg, that is six hours from home. I miss him because he is healthy and strong and took away from me a lot of heavy work which I can hardly do anymore due to the rheumatism in my legs. Now dear father and mother, brothers and sister, I am ending with pen but not with the heart. Be so good and write a letter soon in return. Especially give greetings to brother-in-law Kornelis Bos and sister Mariena and the children. Now greetings from us all. Also give greetings to all the brothers and sister, and further give hearty greetings to all the family and friends and acquaintances. Now further greetings from all the family, friends, and acquaintances. Now once more greetings from all of us and I remain your dear granddaughter, who is named

Dirkje van Doorne

Father is also getting old. He was 90 years old the first of October, but is healthy.

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
Dirkje van Doorne to relatives.

Leerdam, 23 December, 1878

Zeer geliefde vader, moeder, broeders, en zusters,

Wij kunnen niet nalaten om u een letter te schrijven dat wij alle door des Heeren goedheid nog frisch en gezond zijn, en hopen spoedig van u allen het zelfde te horen. Was het anders, het zou ons van harte leed wezen. Nu geliefde ouders, wij hebben uwe brief van de zevende Juni in gezondheid ontvangen en daar uit vernomen dat gij toen alle nog frisch en gezond waard. Dit was voor ons een groote blijdschap. Nu geliefde ouders, wij hebben hier een drooge zomer gehad en veel hitte. De vruchten waren over het algemeen maar slecht. Die hebben veel geleden door de droogte. Vooral de aardappels hebben veel geleden. Die zijn al vroeg in de groei gestikt en was dus ook erg veel bedorven. Wij hebben hier een natte herst gehad, veel regen en wind, en nu is het hier al lang winter, alle dagen sneeuw en 's nachts vriezen. Er kan niets op het land gedaan worden. Nu geliefde vader, moeder, broeders en zuster, wij hebben bijna al weer een jaar achter onze rug. Er is in dit jaar al weer veel gebeurt hier bij ons ten minste want er woont hier tegenwoordig zoo veel vreemd volk in de stad. Wij hebben hier een wit glas fabriek. En nu geliefde ouders, wij wenschen u allemaal heel veel heil en zegen en voorspoed en dit aankomende nieuw jaar en hopen van harte dat God u allemaal nog vele jaren het leven sparen, want het leven is zoet en de gezondheid is een groote schat. Nu geliefde ouders, Jannes is al acht maanden in koningsdienst. Hij is in de infanterie en ligt in Geertuidenberg, dat is zes uur van huis. Ik mis hem want hij is gezond en sterk en nam mij een heleboel zwaar werk uit de hand want zwaar werken kan ik slecht meer doen omdat ik zoo

aangehaalt ben met reumatiek in mijn beenen. Nu geliefde vader en moeder, broeders, en zuster, ik breek af met de pen maar niet met het hart. Wees zoo goed en schrijf ons eens gauw een letter terug. Doet vooral de groetenis aan zwager Kornelis Bos en zuster Mariena en de kinderen. Nu de hartelijke groetenis van ons alle. Doet ook de groetenis aan alle broeders en zuster en verder de hartelijke groetenis aan al de familie en vrienden en bekenden. Nu verder gegroet van al de familie, vrienden, en bekenden. Nu nogmaals gegroet van ons alle en blijf u liefhebbende kleindochter, die zich noemt

Dirkje van Doorne.

Vader wordt ook oud. Hij is den eerste Oktober negentig jaar geweest, maar is nog gezond.

[illegible][illegible]

Van Doorne, Dirkje
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
D. van Doorne to relatives
Leerdam, December 13, 1882

Dear father, mother, brothers and sisters,

We want to let you know that we received your letter of June 16th on July 2nd and were very pleased to read therein that you are all in good health. Well, father, mother, brothers, and sisters, we all are through God's grace, healthy also and we hope to hear the same from you soon. If it were not so it would grieve us much.

Well, dear father, mother, brothers and sisters, we are almost at the end of another year and much has happened and who know what will yet happen before the year is over. We want to wish you a happy new year. We wish you much blessings in the new year and it is our heartfelt wish that God will give you still many years, for life is sweet and to be healthy is precious for those who may enjoy it. Well, dear parents we had a bad year. We only received half a crop of the fruit in the fields because of the many rains we had during the summer, and the trees did not yield any fruit at all. There was plenty of grass but still the animals had to go to the stable early this season because of the damp weather. And now we are having winter weather already for a long time. We had so much snow and rain already that people can't remember a winter like this. Everything is flooded. It's bad here and we can't work to earn any money.

Well, dear father, mother and sisters, I have to stop with my pen but my thoughts remain with you. Be so kind to write back soon to tell us how you are doing. Heartfelt greetings from all of us and also from Geertje and . . . her family. Please give greetings also brother-in-law Bos and family and ask him to write us once to let us know if he received our letter last winter; I sent him one.

Again greetings from father and mother and from all of us. Greetings for Knelis van Doorne and his family and furthermore all relatives and friends and acquaintances.

Dear parents, we are sorry that we waited so long to write to you but the reason for this is the long lasting illness. Dirkje has been ill for eight months.

Again greetings from all of us. I remain your loving granddaughter namely

Dirkje van Doorne

Leerdam 13 December 1882

Zeer geliefde vader en moeder, Broeders en Zusters/wij laten u weten dad wij u brief van den 16 Juni~~g~~ den 2 July in gezondheid hebben ontvangen, en hebben daar uit vernomen, tot onsen grooten blijdschap, dad gij toen alle nog vrisch en gezond waard/ nu geliefde Vader en Moeder Broeders and Zusters wij zijn nu allemaal door des Heeren goedheid nog vris en gezond en wij hopen spoedig van u alle hed zelvde te horen/ was hed anders hed zou ons van harte leed wezen/ nu geliefde vader moeder broeders en zusters wij hebben bijna alweer een jaar achter onzen rug/ did jaar heeft alweer heel wad opgeleverd en wie weed wad er nog gebeuren zal eer hed ten einden is/ en kunnen wij nied nalate om u nog eens hartelijk nieuwjaar te wensen/ wij wensen heel veel Heil en Zegen in hed nieuwjaar en hopen en wensen van harte dad God u allen nog velen jaren hed leven sparen, wand hed leven is zoed en de gezondheid is veel waard die het genieten mag/ en nu geliefde ouders wij hebben hier van de jaar een slegt jaar gehad/ er is hier van de veldvrugten maar een halv gewas door de velen regens die wij doerig van de zomer gehad hebben, en boomvrugten die waren er in hed geheel nied/ er was niets zooveel als gras/ dad was er zat, maar tog moesten de Beesten vroeg van de Herst na stal door het natte weer, en nu hebben we allang winter/ wij heb hier al zooveel sneew en regen gehad dad hed bijna geen mensen heugd/ alles staad hier allang onder water/ hed is hier truege/te verdienen is hier niets/ nu geliefde vader en moeder broeders en zusters ik moed afbreken med de pen maar nied med het hard/ wees zo goed en schrijf ons eens gouw een lettertje terug goe of hed med u al le gaad/ nu de hartelijke groetenis van ons alle en ook van Geertje en ----- med haar huisgezin/ wees zo goed en doet ook vooral aan Zwager Bos en zijn huisgezin de hartelijke groetenis en verzoek dan eens dat doe ook eens een lettertje schrijf of dad die verleden winter ook geen brief gehad heefd/ ik heb er tog een een gestuurt/ nu nogmaals gegroet van vader en moeder en verder van ons alle, de hartelijke groete aan Knelis van Doorne en zijn huisgezin en verder ook aan alle famielies en vrienden en bekenden/ geliefde Ouders neemd hed ons niet kwalijk dad wij zoo lang gewagt hebben med schrijven wand langdurende ziekte is de oorzaak er van/ Dirkje is van de jaar ach maanden ziek geweest/ nu nogmaals gegroed van ons allen en blijf u lievhebbende klijn dogter die zig noemd Dirkje Van Doorne